

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skoro więc Amalek i Kananejczyk ma mieszkać w dolinie, zawróćcie jutro i wyrusźcie na pustynię, w drogę (ku) Morzu Czerwonemu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro więc Amalekici i Kananejczycy mają mieszkać w dolinie, zawróćcie jutro i wyrusźcie na pustynię, w drogę ku Morzu Czerwonemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ Amalekici i Kananejczycy mieszkają w dolinie, <i>to</i> jutro zawróćcie i wyrusźcie na pustynię, w kierunku Morza Czerwonego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ponieważ Amalekita i Chananejczyk mieszkają w dolinie, przetoż jutro obróćcie się, a idźcie na puszcza, drogą ku morzu czerwonemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iż Amalekita i Chananejczyk mieszkają po dolinach, jutro ruszcie obóz i wróćcie się na puszcza drogą morza czerwonego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amalekici i Kananejczycy mieszkają w dolinie. Jutro zawróćcie i pociągniecie na pustynię w kierunku Morza Czerwonego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ponieważ Amalekici i Kananejczycy mieszkają w dolinie, zawróćcie jutro i wyrusźcie na pustynię w kierunku Morza Czerwonego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ Amalekici i Kananejczycy mieszkają w dolinie, więc jutro wyruszyście, kierując się ku pustyni drogą prowadzącą nad Morze Sitowia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ Amalekici i Kananejczycy zamieszkują równinę, jutro zawróćcie i pójdziecie przez pustynię w kierunku Morza Czerwonego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ zaś Amalekici i Kanaanici zamieszkują tę dolinę, przeto zawróćcie jutro i ciągnijcie na pustynię w kierunku morza Suf.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeżeli lud wszedłby do ziemi teraz], Amalekici i Kenaanici, którzy mieszkają w dolinie, [zabili ich wszystkich]. Jutro zawróćcie i ruszcie z powrotem na pustynię, w kierunku Morza Trzcinowego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Амалік і Хананей живуть у долині. Завтра поверніться ви і підіть до пустині шляхом Червоного моря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W dolinie przebywają Amalekita i Kanaanejczyk; dlatego jutro zawróćcie oraz wyrusźcie na pustynię, po drodze ku morzu Sitowia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chociaż Amalekici i Kananejczycy zamieszkują nizinę, wy zawróćcie jutro i po maszerujcie na pustkowiu drogą Morza Czerwonego”.